Le bambannio = Les "scieurs de long"

Autor(en): **Pont, Armin**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **11 (1983)**

Heft 40

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-240927

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

Nous savons que M. Armin Pont vient de sortir un livre intitulé : "LE BAMBANNIO" poésies d'Anniviers, patois-français que nous publions avec son autorisation.

LE BAMBANNIO

Ché vo voli béing m'ahöcta
Yo mè pröpöjo dè vo connta,
Commèn dèvann èn tottè chijong
Construijièvonn adonn lè mijong.

Dè bong matéing èn tséquè vélazo
Ch'èmmodavonn chöc i j-alpazo,
Por construigrè grangzè è bö
Por achoha béhiè, feing è rècö.

Dö teing dè ma zövèntöra
In Löc, dè damonn la Cöra,
Dö j-ommo l'ayonn lé mönta
Ona totta bella bambang'na.

Avoué la tsapögzé fa pâ öblha
Rössè, nöt l'àyonn dèvann inlèva,
Qué föchè po dè lang ö dè tchèvrong
Dè lajé, chovènn, chirann lè bélhong.

Hléc dè damonn térrièvè chöc
Hléc dè dèjott terrièvè bâ,
Térriè choc chirrè béing plö döc
Déc dèjott béttiè chöc pöèyè pâ.

Ch'appellavonn Jouliein è Alexis
Pâ ongcor grégio chirann lè piss,
Enn l'atré monndo l'ann ora pacha
Vouéro dè bélhong no j'ann rèchia ?

On ammavè dèvouarda hlö bambanniö
To pross ch'ammachavonn lè cörriö
Conntavè adonn gagnè chong pang
Falhi i j-infann pacha la fang.

Dè bé j-öjazo, derri chè öng lâchè
Commè tottè tsöjè, ora, to pâchè,
Avouè lo progrè to l'a tsanzia
Ma lé poèsiè liè pâmé lé mêma.

LES "SCIEURS DE LONG "

Si vous voulez bien m'écouter
Je me propose de vous raconter
Comment avant en toute saison
Se construisaient chalets et maisons.

De bon matin dans chaque village
Ils s'en allaient sur les alpages,
Pour construire granges et écuries
Pour abriter bêtes, foin et regains.

Du temps de ma jeunesse
A St-Luc au dessus de la cure,
Deux hommes avaient installé là
Une belle scierie de long.

Avec la "sapögzé" il faut se souvenir
Ecorces et noeuds ils avaient enlevé ,
Que ce soit pour des planches ou chevrons
De mélèzes souvent étaient les billons.

Celui de dessus tirait en-haut
Celui de dessous tirait enbas,
Tirer en-haut était bien plus dur
Depuis dessous, il ne pouvait aider.

Ils s'appellaient Julien et Alexis
Pas encore gris étaient leurs poils,
Dans l'autre monde ils sont passés
Combien de billons nous ont-ils sciés ?

On aimait regarder ces scieurs
Tout près se rassemblaient les curieux,
Ils devaient alors gagner leur pain
Il fallait aux enfants passer la faim.

De beaux usages derrière soi on laisse
Toutes choses maintenant tout passe,
Avec le progrès tout a bien changé
Mais la poésie n'est, hélas, plus la même.

Ar-pont